

# Manuela Elisa Bibiana GIOLFO

## CURRICULUM VITAE

### INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME	Giolfo
NOME	Manuela Elisa Bibiana

#### *Istruzione e formazione:*

Nel 1982 ha conseguito il diploma di Lingua e cultura araba (triennale) presso l'Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente - Sezione Lombardia, con la votazione di 110/110 e lode.

Nel 1984 ha conseguito il certificato di Perfezionamento di Lingua araba (biennale) presso l'Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente - Sezione Lombardia, con la votazione di 110/110.

Nel 1986 ha conseguito la laurea quadriennale in Filosofia presso l'Università degli Studi di Milano, con la votazione di 110/110 e lode.

Nell'a.a. 1986-87 si è iscritta al Corso di laurea quadriennale in Lingue straniere moderne ad indirizzo orientale (arabo) presso la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Torino, ed ha quindi superato gli esami di Lingua araba I, Lingua araba II, Lingua araba III e Lingua e Letteratura araba.

Nell'a.a. 1988-89, avendo ottenuto una borsa di studio del Ministero degli Affari Esteri italiano - ha frequentato il Corso annuale di Perfezionamento in Lingua araba presso l'Istituto siriano per l'insegnamento della Lingua araba di Damasco, Siria.

Nell'a.a. 1989-90 è stata ammessa a frequentare il corso annuale di perfezionamento in Lingua e letteratura araba presso l'Institut Français d'Études Arabes de Damas (I.F.E.A.D), Damasco, Siria.

Nel biennio 1988-90 ha approfondito nella capitale siriana lo studio della lingua aramaica e siriana (iniziato con il Professor Fabrizio A. Pennacchietti, ordinario di Filologia semitica presso la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Torino), sotto la guida del Patriarca della Chiesa siro-ortodossa di Antiochia con sede a Damasco, Mar Ignatius Zakka I Iwas.

Nel 2004 ha conseguito il Diplôme d'Études Approfondies (equivalente a Master di II livello) - D.E.A. 'Mondes africain, arabe et turc' - presso l'École Doctorale de l'Université de Provence (Aix-Marseille I) - Maison Méditerranéenne des Science de l'Homme, Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman - Aix-en-Provence, France – con una dissertazione di linguistica araba.

Nel 2010 ha conseguito il diploma di Dottorato di Ricerca presso l'Université de Provence (Aix-Marseille Université) – Aix-en-Provence, France - Lettres et Sciences Humaines - con una tesi dottorale di linguistica araba, sotto la direzione del Professor Pierre Larcher, ordinario di linguistica araba presso lo stesso Ateneo.

Nel 2017 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN - Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca) alla II Fascia (Professore Associato), con giudizio favorevole della Commissione all'unanimità.

**Nel 2018 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN - Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca) alla I Fascia (Professore Ordinario), con giudizio favorevole della Commissione all'unanimità.**

***Esperienza professionale:***

Nel 1991 ha creato a Milano i corsi 'Arabica' per l'insegnamento della lingua araba, per i quali ha ottenuto il patrocinio del Comune di Milano (Commissione Cultura e Commissione Educazione) e la sede presso la Civica Scuola Serale di Lingue Straniere del Comune di Milano.

Dal 1991 al 2007 ha tenuto per 'Arabica' i corsi di lingua araba del primo, secondo e terzo anno e del primo e secondo anno di perfezionamento, oltre ai seminari settimanali di arabo colloquiale e dialetto siriano. Ha stipulato una convenzione internazionale tra 'Arabica' e il Centro Yemenita di Studi Arabi di Sanaa (Yemen), ottenendo che gli studenti migliori usufruissero di due borse di studio complete per soggiorni studio nella capitale yemenita.

Responsabile per il Medio-Oriente del Centro Studi Problemi Internazionali (C.E.S.P.I. - Milano), di cui è stata membro del comitato scientifico e per il quale ha svolto attività di ricerca per l'area mediorientale. dal 01-01-1995 al 31-01-2001

Dal 1995 al 2002 ha svolto attività di mediazione culturale, nonché plurimi cicli di seminari per il Provveditorato agli Studi di Milano, in qualità di responsabile per il Medio-Oriente del Centro Studi Problemi Internazionali (C.E.S.P.I. - Milano).

Ha svolto attività di ricerca per l'area arabo-islamica per l'Istituto per gli Studi di Politica Internazionale (ISPI) di Milano. dal 01-01-1996 al 31-12-1997

Nel triennio 1999-2002 ha insegnato in arabo Lingua e letteratura inglese al liceo del Consolato Libico di Milano.

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Urbino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali. Ha curato l'inaugurazione ufficiale del Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali, ha organizzato il ciclo di conferenze 'Oltre la guerra' e un seminario di dialetto marocchino tenuto dal Prof. M. Moktary dell'Università Muhammad V di Rabat. dal 01-10-2002 al 30-09-2003

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Urbino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali. Ha realizzato una convenzione internazionale tra l'Università di Urbino e l'Università Mohammed V di Rabat, della quale è stata coordinatrice. È stata membro della Commissione per l'organizzazione didattica dell'insegnamento delle lingue straniere dell'Università di Urbino e della Commissione per l'orientamento degli studenti. È stata altresì ideatrice e coordinatrice di una convenzione tra l'Università di Urbino e il Centro Yemenita di Studi Arabi di Sanaa. dal 01-10-2003 al 30-09-2004

Professore a contratto di Lingua araba II presso l'Università degli Studi di Urbino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali. dal 01-10-2003 al 30-09-2004

Nell'anno scolastico 2003-04 è stata inoltre docente di Lingua araba presso la Civica Scuola Serale di Lingue Orientali ISIAO (ex ISMEO) del Comune di Milano.

Professore a contratto di Lingua araba II presso l'Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Comunicazione Interculturale. dal 01-10-2004 al 30-09-2005

Professore a contratto di Lingua araba specialistica presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2004 al 30-09-2005

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. Per tale anno accademico le è stata affidata la mansione di coordinatrice dell'insegnamento di lingua araba per il Primo Anno del Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2004 al 30-09-2005

Nell'anno scolastico 2004-05 ha tenuto - presso la Scuola del Corpo di Polizia di Milano - il primo anno del Corso annuale di arabo per la Polizia Locale di Milano e della Regione Lombardia, organizzato dall'Istituto Regionale Lombardo di Formazione per l'amministrazione pubblica IREF – Milano.

Docente di Lingua araba per il Master 'Servizi per gli immigrati' dell'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Dipartimento di Orientalistica. dal 01-10-2005 al 30-09-2006

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2005 al 30-09-2006

Professore a contratto di Lingua araba II presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. Per tale anno accademico le è stata affidata la mansione di coordinatrice dell'insegnamento di lingua araba per il Primo e per il Secondo Anno del Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2005 al 30-09-2006

Nell'anno scolastico 2005-06 ha tenuto - presso la Scuola del Corpo di Polizia di Milano - il secondo anno del Corso annuale di arabo per la Polizia Locale di Milano e della Regione Lombardia, organizzato dall'Istituto Regionale Lombardo di Formazione per l'amministrazione pubblica IREF – Milano.

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2006 al 30-09-2007

Professore a contratto di Lingua araba II presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2006 al 30-09-2007

Professore a contratto di Letteratura araba II presso l'Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2006 al 30-09-2007

Professore a contratto di Letteratura araba II presso l'Università Kore di Enna, Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di Laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-02-2007 al 30-09-2007

Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università Kore di Enna, Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di Laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2007 al 31-01-2008

Professore a contratto di Lingua araba II presso l'Università Kore di Enna, Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di Laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2007 al 31-01-2008

Professore a contratto di Lingua araba III presso l'Università Kore di Enna, Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di Laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. dal 01-10-2007 al 31-01-2008

### ***Esperienza professionale nel Regno Unito:***

Dal 01.01.2008 e fino al trasferimento all'Università degli Studi di Genova ha ricoperto il ruolo, con contratto a tempo indeterminato, di **Lecturer in Arabic (Teaching & Research) – University of Exeter, College of Social Sciences and International Studies, Institute of Arab and Islamic Studies – Exeter, Devon - England, UK.**

#### **All'Università di Exeter:**

Ha tenuto i seguenti corsi BA (Laurea triennale) di Lingua araba: Arabic Grammar I (BA); Arabic Grammar II (BA); Arabic Grammar III (BA); Composition in Arabic (BA); Reading and Translation (BA). dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Ha tenuto i seguenti corsi BA (Laurea triennale) di Letteratura araba: Readings in Modern Arabic (BA); Themes in Modern Arabic Poetry (BA); Themes in the Arabic Short Story (BA). dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Ha tenuto i seguenti corsi MA (Laurea specialistica) di Lingua araba: Specialist Translation from Arabic to English (MA); Specialist Translation from English to Arabic (MA). dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Ha ideato i seguenti moduli di Lingua araba e di Linguistica araba: Reading Qur'anic Arabic I (BA); Reading Qur'anic Arabic II (BA); History of the Arabic Language (BA); Arabic sociolinguistics (BA); Language, Identity and Ideology in the Arabic-Speaking World (MA). dal 01-01-2008 al 31-01-2013

È stata relatrice di tesi di laurea triennale e specialistica in Middle Eastern Studies e in Translation Studies. dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Partecipazione al collegio dei docenti del dottorato di ricerca della University of Exeter, PHD Programme Arab and Islamic Studies, College of Social Sciences and International Studies, Exeter, England, UK. dal 01-01-2008 al 31-01-2013

È stata Supervisor di ricerca di dottorandi in Linguistica araba. dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Le sono stati affidati i ruoli di Admissions Officer, Employment Representative e Flexible Combined Honours Coordinator (Institute of Arab and Islamic Studies – IAIS).

Frequenza del corso "Learning and Teaching in Higher Education" organizzato dall'Università di Exeter e obbligatorio per lo Staff accademico dello stesso Ateneo. dal 01-01-2008 al 31-12-2008

Frequenza del corso “Postgraduate Certificate in Academic Practice”, organizzato dall’Università di Exeter e obbligatorio per lo Staff accademico dello stesso Ateneo. dal 01-01-2009 al 31-12-2009

Frequenza del corso “You teach: Assessment & Feedback” per lo Staff accademico dell’Università di Exeter per il conseguimento della ‘Accrediting Staff Professionalism in Research-Led Education’ Fellowship della Higher Education Academy. dal 01-01-2012 al 31-12-2012

È stata curatrice responsabile dell’intero ciclo di conferenze ‘IAIS Visiting Speaker Seminars Series 2009-10’ ed ha pertanto organizzato la serie di 30 conferenze

- 1) Dr. Farhang Jahanpour (University of Reading) ‘Iran at the Crossroads: Democracy or Theocracy’;
- 2) Dr. Luciano Zaccara (HF, IAIS) ‘Iran 2009: From Ballots to Bullets’;
- 3) Rageh Omaar (BBC) ‘My Travels in Iran’;
- 4) Latif Bolat (Turkish Musician) ‘Sufi Sounds from Ancient Turkey’ (*Seminar & Concert*);
- 5) Coleman Barks (University of Georgia, author of the best-selling translation: *The Essential Rumi*) ‘The American poet reads his translations of the Persian Sufi Poet Rumi (d. 1273), accompanied by David Darling on the cello’;
- 6) Dr Stefanos Vallianatos (Coordinator for the ALF network in Greece) ‘The Anna Lindh Foundation’s “Restore Trust, Rebuild Bridges” initiative in the Israeli-Palestinian theatre’;
- 7) Jason Elliot (Travel Writer) ‘Discussion of his book: *Mirrors of the Unseen: Journeys in Iran* (Picador 2006)’;
- 8) Dr. Mehri Holliday (Christ Church University, Canterbury) ‘Becoming Visible in Iran’;
- 9) Dr. Jeanne Hersant-Menares (Albert-Ludwigs University, Freiburg) ‘Sovereignty and governmentality: the Greek-Turkish rivalry in Western Thrace in a socio-historical perspective’;
- 10) Dr. Mohammad-Mahmoud Ould Mohamedou (Former Mauritanian Minister for Foreign Affairs and Cooperation, previously Associate Director of the Harvard Program on Humanitarian Policy and Conflict Research) ‘Al Qaeda and the Dividends of Asymmetry’;
- 11) Prof. Najim A. Kadhim (University of Baghdad; HF, IAIS) ‘The Other in Contemporary Arabic Literature’;
- 12) Prof. Jean-Pierre Filiu (Sciences Po, Paris) ‘The Dynamics of Global Jihad’;
- 13) Mohamed Abaoubida (Moroccan calligrapher) ‘Arabic Calligraphy as Writing and Art: an illustrated lecture and performance by Mr Mohamed Abaoubida of Marrakech, accompanied on the *oud* by Hasan Hejairi and Fadi Al-Naji, poetry reading by Prof. Najim A. Kadhim and Manuela E.B. Giolfo’;
- 14) Dr. Benjamin Fortna (SOAS - London) ‘From Empire to Republic: Through the pages of Ottoman/Turkish children’s reading materials’;
- 15) Christopher Ward (IAIS Honorary Fellow, and consultant to the World Bank) ‘*Water and Conflict: Arabia and the Fertile Crescent*’;
- 16) Chris Doyle (Director, Council for Arab-British Understanding - London) ‘Strangling Peace: Four Decades of Occupation. Israel’s War Process: Gaza First, the West Bank Next?’;
- 17) Nicola Minasi (Italian Ministry of Foreign Affairs) ‘One Thousand Days in Kabul: a Diplomat’s View of Life and Work in Afghanistan’;
- 18) Prof. Janet C.E. Watson (University of Salford) ‘South Arabian and Yemeni dialects: language contact in the south-western Arabian Peninsula’;
- 19) Prof. Clive Holes (Oxford University) ‘Language change in the Gulf: the development of a Gulf-wide koine, and the recession of ‘minority’ dialects/dialectal forms’;
- 20) Prof. Alain Dieckhoff (CERI - Sciences Po, Paris) ‘Israel/Palestine: the elusive two state solution’;
- 21) Prof. George Joffe (University of Cambridge) ‘Political Change in North Africa’;
- 22) Dr. Julian Whitewright (University of Southampton) ‘Maritime Technological Change in the Ancient Mediterranean: The invention of the lateen sail’;
- 23) Jeff Halper (Head of ICAHD - Israeli Committee against House Demolitions – Jerusalem) & Ghada Karmi (Institute of Arab and Islamic Studies, Exeter University) ‘Israeli apartheid: the case for Boycott, Divestment and Sanctions’;
- 24) Dr. Sebastian Brock (Oxford University) “Second Annual Roy Porter Memorial Lecture” (IAIS & Department of Theology and Religion) ‘The Sleepers of Ephesus in Syriac Tradition’;
- 25) Dr. Esther-Miriam Wagner (University of Cambridge) ‘When linguistic change mirrors social transformation: language variety in Judaeo-Arabic letters from the Cairo Genizah’;
- 26) Dr. Ilana Wartenberg (UCL) ‘Arabic Influence on Medieval Hebrew Mathematical Terminology’;
- 27) Christopher Davidson (Durham University) ‘The Survival of the Gulf Shaikhs in the 21st Century’;
- 28) Jonathan Featherstone (Edinburgh University) ‘Training Arabic Teachers within the framework of new TAFL trends’;
- 29) Dr Derek Kennett (Durham University) ‘Current Agendas in the Archaeology of Indian Ocean Trade’;
- 30) Dr. Karin van Nieuwkerk (Nijmegen University) ‘Pious performances and performing piety in Egypt’.

da Ottobre 2009 a Giugno 2010. dal 01-10-2009 al 30-06-2010

Ha partecipato al progetto di ricerca ‘Collaborate’ condotto dall’University of Exeter Education Enhancement per la ricerca su ‘Authentic Assessment within the University of Exeter Virtual Learning Environment’. dal 01-10-2012 al 31-01-2013

**Nel Regno Unito:**

Ha svolto ruolo di External Reviewer in occasione dell'approvazione di un nuovo Corso di Laurea in Arabic Studies presso la Facoltà di Arabic and Middle Eastern Studies dell'Università di Leeds nel 2011. dal 01-01-2011 al 30-06-2011

Ha ricoperto il ruolo di Membro Esterno per un Esame di Dottorato (PhD viva) in Linguistica araba presso l'Università di Leeds nel Settembre 2011. dal 26-09-2011 al 26-09-2011

Ha ripetutamente collaborato con la Edinburgh University Press in qualità di Reviewer di opere proposte alla casa editrice per la pubblicazione. dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Nel 2012 ha ricoperto il ruolo di Research Project Grant Applications Referee per il Leverhulme Trust academic funding body. dal 01-01-2012 al 31-12-2012

Nell'ottobre 2012 le è stato formalmente attribuito l'incarico di External Examiner alla University of Salford (Manchester, UK) per tutti i corsi di Arabo (BA & MA) e di Translation Studies (BA & MA) della School of Humanities, Languages & Social Sciences dello stesso Ateneo, ruolo che ha mantenuto anche dopo il traferimento in Italia, fino al 30 settembre 2013. dal 01-10-2012 al 30-09-2013

È stata invitata dalla University of Kent a svolgere funzione di External Examiner per l'a.a. 2012-13 per i corsi di arabo implementati dallo stesso Ateneo.

#### **Dal 31 dicembre 2012:**

Ricercatore a Tempo Determinato di Lingua e Letteratura Araba (Settore Concorsuale: 10/N1 Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa; Settore Scientifico-Disciplinare: L-OR/12 Lingua e Letteratura Araba), Legge Gelmini n. 240/2010 art. 24, comma 3°, lett. a) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche [http://www.lingue.unige.it/?post\\_type=dipendente&p=2105](http://www.lingue.unige.it/?post_type=dipendente&p=2105).

Il contratto in oggetto, triennale (31 dicembre 2012-30 dicembre 2015), è stato prorogato per due anni (31 dicembre 2015-30 dicembre 2017), come previsto dall'art. 3, comma 2 del contratto stesso).

#### **Dal 31 dicembre 2017:**

**Ricercatore a Tempo Determinato di Lingua e Letteratura Araba (Settore Concorsuale: 10/N1 Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa; Settore Scientifico-Disciplinare: L-OR/12 Lingua e Letteratura Araba), Legge Gelmini n. 240/2010 art. 24, comma 3°, lett. b) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche [http://www.lingue.unige.it/?post\\_type=dipendente&p=2105](http://www.lingue.unige.it/?post_type=dipendente&p=2105).**

#### **Dal 14 febbraio 2020:**

**Professore Associato di Lingua e letteratura araba presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università IULM di Milano.**

Dall'Italia, ha ricoperto il ruolo di Membro Esterno per un Esame di Dottorato (PhD viva) in Linguistica Araba presso l'Università di Leeds (UK), Giugno 2013. dal 13-06-2013 al 13-06-2013

All'Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze Umanistiche, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, ha tenuto i seguenti corsi: Arabo Linguaggi Settoriali (Terzo Anno) a.a. 2012-13; Lingua Araba III (Terzo Anno) a.a. 2013-14; Letteratura e Cultura Araba I (Primo Anno) a.a. 2013-14; Lingua Araba I (Primo Anno) a.a. 2014-15; Filologia Araba (Secondo Anno) a.a. 2014-15; Lingua Araba I (Primo Anno) a.a. 2015-16; Filologia Araba (Secondo Anno) a.a. 2015-16; Lingua Araba I (Primo Anno) a.a. 2016-17; Filologia Araba (Secondo Anno) a.a. 2016-17; Lingua Araba I (Primo Anno) a.a. 2017-18; Filologia Araba (Secondo Anno) a.a. 2017-18; Lingua Araba I (Primo Anno) a.a. 2018-19; Filologia Araba (Secondo Anno) a.a. 2018-19. dal 01-02-2013 a oggi

Nel primo semestre dell'a.a. 2019-20 è stata titolare dei seguenti insegnamenti all'Università degli Studi di Genova: Letteratura araba I (Primo Anno); Lingua Araba I (Primo Anno); Filologia Araba (Secondo Anno); Lingua Araba III (Terzo Anno).

È relatrice di tesi di Laurea triennale e correlatrice di tesi di Laurea magistrale, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. dal 01-02-2013 a oggi

È Tutor di Ricerca di dottorandi in “Digital Humanities - Tecnologie Digitali e Scienze Umane”, Università degli Studi di Genova. dal 24-06-2013 a oggi

È stata invitata dall'Università di Pisa, in qualità di ‘Discussant’, all’upgrade annuale di un dottorando in Linguistica araba presso il Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere dello stesso Ateneo, Corso di Dottorato in Storia, che ha avuto luogo il 26 Giugno 2015. dal 26-06-2015 al 26-06-2015

È stata membro della Commissione Giudicatrice per il conseguimento del titolo di Dottore di ricerca per il Corso di Dottorato in Digital Humanities. Tecnologie Digitali, Arti, Lingue, Culture e Comunicazione dell'Università degli Studi di Genova – curriculum Arte, Spettacolo e Tecnologie Multimediali (XXXI ciclo), sessione del 29 maggio 2019. dal 29-05-2019 al 29-05-2019

Dal 2013 al 2017 ha collaborato nel comitato dell'Ateneo genovese di coordinamento dei progetti Erasmus Mundus: ‘Alyssa’, coordinato dall'Université Montpellier 2 e dall'Université de Tunis El Manar; ‘HERMES’, coordinato dall'università di Aix-Marseille e dal Consorzio TETHYS e co-coordinato dall'Università di Saint-Joseph (Libano).

Membro del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Culture Moderne e del Consiglio dei Corsi di Studio in Lingue e Culture Moderne (LCM), dall'a.a. 2014-15 è stata anche membro del Consiglio dei Corsi di Studi in Scienze internazionali e diplomatiche (Dipartimento di Scienze Politiche).

A partire dall'a.a. 2013-14, ha fatto parte della Commissione del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne per la valutazione comparativa per la copertura di insegnamenti Area Lingua, Cultura e Letteratura Araba.

Negli anni accademici 2013-14 e 2014-15 ha fatto parte della Commissione per la valutazione comparativa dei Progetti di Ricerca di Ateneo 2013 e 2014 (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne).

Dal 25.09.2014 è stata responsabile dei Progetti U-GOV della Sezione di Arabistica del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. dal 25-09-2014 fino alla presa di servizio presso Università IULM di Milano il 14-02-2020

Nell'a.a. 2013-14 è stata eletta membro (per il biennio) della Commissione Paritetica della Scuola di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Genova.

Nell'a.a. 2015-16 è stata eletta membro (per il biennio) della Commissione Paritetica della Scuola di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Genova, nonché presidente della Sottocommissione Paritetica Dipartimentale del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dello stesso Ateneo.

Dal 2017 è stata eletta membro della Giunta del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova. All'interno della Giunta del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, le è stato affidato l'incarico, a partire dal 13 novembre 2018, dello sviluppo delle relazioni internazionali che riguardano le destinazioni comprese nell'Area di lingua e cultura araba.

A gennaio 2019 ha partecipato, in qualità di docente proponente per il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, assieme a colleghi di altri Dipartimenti dell'Università di Genova, al progetto di mobilità per il bando KA 107 con la Tunisia (Università Partner: Université de Tunis El Manar).

Dal secondo semestre dell'a.a. 2018-19 è stata Docente Referente per la mobilità internazionale extra Programma Erasmus+ a.a. 2019/2020, Università degli Studi di Genova- Université Moulay Ismail, Meknès (Marocco).

Dall'a.a. 2017-18 è stata membro della Commissione Pratiche Studenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Dall'a.a. 2017-18 ha collaborato con il Centro Linguistico di Ateneo (CLAT) dell'Università di Genova, con incarichi relativi alla lingua araba. È membro del comitato organizzativo per i corsi di lingua straniera previsti nel prog-1009 "Non uno di meno – a scuola in Liguria" - Fondo Asilo Migrazione ed Integrazione 2014 – 2020 (*FAMI*) -, nonché della commissione per la valutazione delle candidature (arabo).

Per il ciclo di lezioni UNI.TE, organizzato dalla Scuola di Scienze Umanistiche per l'Anno Accademico 2013-2014 presso l'Aula Magna del Liceo "Cassini", via Galata 34 – Genova, il 10.04.2014 ha organizzato e tenuto una lezione su "La tradizione musicale araba", accompagnata da due musicisti arabi (Abdelghani Harif, liuto; M. Eid Al Chaleh, voce e percussioni).

Ha collaborato, con i docenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova prof. Quercioli e prof. Francavilla, all'ideazione e organizzazione del ciclo di tre eventi "Musica popolare e identità nazionali" (Brasile, Europa ebraica, Paesi arabi) maggio-giugno 2015, che si è svolto con il patrocinio del Rettore presso la Biblioteca Universitaria di Genova. In particolare, ha curato e coordinato il terzo appuntamento "Tra Mashreq e Maghreb" (10 Giugno 2015), dedicato alla tradizione musicale araba, al quale ha partecipato assieme al cantante e percussionista M. Eid Al Chaleh - di Damasco - e al liutista Abdelghani Harif - di Casablanca.

Ha partecipato al ciclo di sette incontri "Altre Vite: sette discorsi sulla scrittura e l'emigrazione" organizzato da docenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, che ha avuto luogo a Genova, presso il Museo Teatro della Commenda di Prè il 16 Dicembre 2015, 'Amore: Iraq-Italia', Manuela Giolfo con lo scrittore iracheno Younis Tawfik.

Il 21 maggio 2016 ha partecipato, con una lettura di testi poetici in lingua araba e traduzione in lingua italiana a sua cura, al concerto interculturale per gli studenti stranieri a Genova "La musica sa scavalcar confini", progetto musicale di Marco Bettuzzi e Giuseppe Laruccia (Conservatorio "Niccolò Paganini") con la collaborazione per la scelta dei testi di Francesco



De Nicola (Scuola di lingua e cultura italiana per studenti stranieri dell'Università di Genova), al Conservatorio "Niccolò Paganini", via Albaro, 38 Genova.

Da aprile a novembre 2016 ha svolto per la Protezione civile di Genova attività di mediazione interlinguistica e verifica dell'attività di traduzione effettuata dagli attori (genitori, istituzione scolastica) del progetto "Sicurezza senza confini. Prevenzione del rischio e buone pratiche di protezione civile", progetto promosso nell'ambito del Protocollo di Intesa tra Comune di Genova (Assessorato Lavori Pubblici e Manutenzioni, Protezione Civile, Rapporti con i Municipi – Assessorato Scuole, Biblioteche e Politiche Giovanili) e Ufficio Scolastico Territoriale di Genova per la Diffusione della cultura di protezione civile nelle scuole.

Il 21 gennaio 2017 e l'8 aprile 2017, per la serie di laboratori didattici gratuiti dedicati ai bambini e ai ragazzi *Ventimila laboratori sopra il mare: incontra le Arti e le Scienze al Porto Antico con l'Università di Genova* organizzata dall'Università di Genova alla Biblioteca de Amicis, a La città dei bambini e dei ragazzi, al Museo Luzzati, a Palazzo Verde e al Museo Nazionale dell'Antartide, ha tenuto il laboratorio didattico *Un mare di lingue: giochi, simulazioni e curiosità per vivere le lingue del mondo*, dedicato alla sensibilizzazione alla scrittura in alfabeto arabo, per avvicinare i bambini alla diversità linguistica e culturale.

Il 18 febbraio 2018, a Palazzo Ducale, Genova, ha svolto il laboratorio "Arabo, un alfabeto in più", a cura del Dipartimento di Lingue e Culture moderne dell'Università di Genova, per il ciclo di iniziative di Ateneo *UNIVERSIKIDS: Incontra le Arti e le Scienze con l'Università di Genova 12.11.2017-25.03.2018*".

È stata invitata a partecipare con una relazione su Mahmoud Darwish alla manifestazione di letture poetiche ed esecuzione di brani musicali dedicati al poeta palestinese in occasione della cerimonia di consegna delle borse di studio del Conservatorio di Genova, Sala dei Concerti del Conservatorio Paganini di Genova, Genova 10 maggio 2018.

Nell'ambito del corso di Filologia araba di cui è titolare all'Università di Genova, ha organizzato i seminari didattici tenuti dal prof. Felice Israel, già professore associato di Filologia semitica, su "L'arabo lingua semitica", Università degli Studi di Genova, secondo semestre 2018-2019 e primo semestre 2019-2020.

A maggio 2019, è intervenuta con una relazione su "I personaggi ponte: dalla letteratura alla realtà" alla terza edizione del convegno nazionale sulla multiculturalità e interculturalità "Protagonisti! Le nuove generazioni italiane si raccontano", organizzato dal Coordinamento Nazionale Nuove Generazioni Italiane (CONNGI) in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR), il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, e dell'Università degli Studi di Genova, con il patrocinio della Regione Liguria e del Comune di Genova, che si è tenuto il 2 e 3 maggio 2019, presso l'Università di Genova. dal 02-05-2019 al 03-05-2019

Il giorno 02 ottobre 2019, assieme alla Direttrice del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, Prof.ssa Elisa Bricco, e al Prof. Franco Bampi, per la "Giornata delle Lingue", a titolo di inaugurazione dell'Anno Accademico 2019-2020 del Dipartimento di LCM, ha tenuto una conferenza sui prestiti dall'arabo nel dialetto genovese, dal titolo "Parlo zeneize ò parlo àrabo? O l'è tutto un ramadan!", nella Sala del Munizionario di Palazzo Ducale, Genova. dal 02-10-2019 al 02-10-2019

Nell'a.a. 2015-2016, è stata titolare di un contratto di docenza annuale presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, per il modulo di Mediazione Linguistica Scritta del Laboratorio di Lingua Araba I (Primo Anno), Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione. dal 12-10-2015 al 22-09-2016

Nell'a.a. 2016-2017, è stata titolare di un contratto di docenza annuale presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, per il modulo di Mediazione Linguistica Scritta del Laboratorio di Lingua Araba II (Secondo Anno), Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione. dal 10-10-2016 al 30-09-2017

Per l'a.a. 2017-2018, è stata titolare di un contratto di docenza annuale presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, per il modulo di Mediazione Linguistica Scritta del Laboratorio di Lingua Araba III (Terzo Anno), Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione. dal 10-10-2017 al 30-09-2018

Per l'a.a. 2018-2019, è titolare di un contratto di docenza annuale presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, per il modulo di Mediazione Linguistica Scritta del Laboratorio di Lingua Araba I (Primo Anno), Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione. dal 10-10-2018 a oggi

Per l'a.a. 2018-2019, è stata titolare di un contratto di docenza annuale presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Milano, per il modulo di Letteratura araba (Secondo Anno), Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione. dal 01-02-2019

Dall'a.a. 2018-2019, è Coordinatrice dei Laboratori di lingua araba I, II e III (Primo, Secondo e Terzo Anno) IULM (Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione) e SSML (Scuola Superiore Mediatori Linguistici) Carlo Bo. dal 01-02-2019 a oggi

Per l'a.a. 2018-19 ha organizzato, nell'ambito del corso di Letteratura araba di cui è titolare presso l'Università IULM, un seminario tenuto dalla Prof.ssa Laura Salmon sul tema "Traduzione: la necessità della teoria" il giorno 29 aprile 2019, un seminario sul tema "Il teatro della vita: esperienze mediterranee" con la partecipazione della Prof.ssa Francesca M. Corrao, della Prof.ssa Valentina Garavaglia, del M.<sup>o</sup> Emilio Isgrò e della sottoscritta il giorno 6 maggio 2019, e un seminario sul tema "In guerra non mi cercate. La poesia araba oggi" con la partecipazione della Prof.ssa Francesca M. Corrao, del Dott. Simone Sibilio, del poeta libico Ashur Etwebi, del poeta palestinese Najwan Darwish e della sottoscritta il giorno 14 maggio 2019.

A partire dal secondo semestre dell'a.a. 2018-19 collabora con lo Study Abroad Office dell'Università IULM su accordi di mobilità Erasmus con Atenei dei Paesi arabi, in particolare con l'American University in Cairo (AUC).

È stata relatrice di tesi di linguistica araba per la sessione di laurea IULM di novembre 2019.

Per l'a.a. 2019-20, è titolare dei seguenti moduli IULM: Letteratura araba (Secondo Anno, Laurea Triennale in Interpretariato e Comunicazione); Traduzione editoriale: narrativa e saggistica (Arabo, Primo Anno, Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza – Curriculum: Traduzione specialistica).

Per l'a.a. 2019-20, le sono stati affidati il Laboratorio di lingua araba I IC IULM (Mediazione linguistica orale), i moduli di traduzione dall'arabo per i Laboratori di lingua araba II IC IULM e SSML Carlo Bo (Mediazione linguistica orale), e il modulo di Interpretazione Consecutiva (Arabo, Primo Anno, Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato di conferenza – Curriculum: Interpretariato di conferenza).

Per l'a.a. 2019-2020, è Coordinatrice dei Laboratori di lingua araba I, II e III (Primo, Secondo e Terzo Anno) IULM (Corso di Laurea in Interpretariato e Comunicazione) e SSML (Scuola Superiore Mediatori Linguistici) Carlo Bo.

Ha svolto numerose Peer Review per la valutazione di opere scientifiche (Linguistica araba) proposte per la pubblicazione in ambito nazionale e internazionale, anche per riviste scientifiche di Classe A. dal 12-03-2017 a oggi

È stata invitata da atenei italiani a fungere da revisore di tesi di Dottorato in Linguistica araba. dal 23-10-2017 a oggi

Ha partecipato al Progetto di Ricerca di Rilevante Interesse Nazionale – PRIN Bando 2015, non finanziato. Research Project Title: “A Unified Model for a Corpus based Grammar of Contemporary Written Arabic”. Main ERC field: SH Social Sciences and Humanities. ERC subfields: 1. SH4\_8 Language learning and processing (first and second languages) 2. SH4\_9 Theoretical linguistics; computational linguistics. Principal Investigator: prof. Giuliano Lancioni, Università degli Studi ROMA TRE. List of the Research Units: LANCIANI Giuliano, Università degli Studi ROMA TRE; GHERSETTI Antonella, Università "Ca' Foscari" VENEZIA; ALMARAI Akeel, Università per Stranieri di SIENA; GIOLFO Manuela Elisa Bibiana, Università degli Studi di GENOVA; GIOVANNETTI Emiliano, Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Ha partecipato al Progetto di Ricerca di Rilevante Interesse Nazionale – PRIN Bando 2017, non finanziato. Research Project Title: “A lexical corpus-based prototype of contemporary written Arabic”. Main ERC field SH - Social Sciences and Humanities. ERC 1. SH4\_9 Theoretical linguistics; computational linguistics 2. SH4\_8 Language learning and processing (first and second languages) 3. PE6\_10 Web and information systems, database systems, information retrieval and digital libraries, data fusion. Principal Investigator: Giuliano Lancioni, Università degli Studi ROMA TRE. Associated Investigators: Giuliano Lancioni, Università degli Studi ROMA TRE; Antonella Ghersetti, Università "Ca' Foscari" VENEZIA; Manuela Giolfo, Università degli Studi di GENOVA; Andrea Bellandi, Consiglio Nazionale delle Ricerche.

È stata invitata a far parte della giuria specialistica, assieme alla prof.ssa Isabella Camera d’Afflitto e alla prof.ssa Claudia Maria Tresso, per il Premio biennale per la Traduzione “Mario Lattes – edizione 2020, dedicata alla letteratura contemporanea in lingua araba, Fondazione Bottari Lattes.

È stata inserita nel Comitato Scientifico per il Terzo seminario DAR “L’insegnamento dell’arabo come lingua d’origine in Italia. Stato dell’arte e prospettive”, promosso dal Laboratorio DAR (Didattica dell’Arabo in Ricerca), dal Dipartimento di Studi sull’Asia e sull’Africa Mediterranea e dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca’ Foscari Venezia, Venezia 3 aprile 2020.

Dal 26 ottobre 2018 è membro dell’European Network for Teaching Arabic (ENTA), The University of Leiden, Paesi Bassi.

**Da Gennaio 2014 è *Chercheuse associée* à l’IREMAM (Institut de Recherches et d’Études sur le Monde Arabe et Musulman UMR 7310), CNRS, Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence (FR): <http://iremam.cnrs.fr/spip.php?article2540>.**

### **Competenze linguistiche:**

Fluente: italiano, inglese, francese, arabo moderno e contemporaneo, arabo colloquiale, arabo siro-libanese, dialetto damasceno

Eccellente: arabo coranico, arabo classico

Working knowledge: spagnolo, tedesco, latino, aramaico, siriano

## **Attività culturali e professionali collaterali:**

A Milano ha studiato canto principale e pianoforte complementare presso la Civica scuola di musica e a Damasco ha studiato musica araba di tradizione classica sotto la guida di maestri siriani. È autrice della collana di pubblicazioni di musica araba delle edizioni Red di Como e negli anni 2003-2009 è stata direttore artistico e musicale, nonché cantante e percussionista, del gruppo musicale *Ensemble Takht Chām* per la conservazione del repertorio musicale arabo di tradizione classica - composto da musicisti siriani, libanesi e marocchini - con il quale si è esibita in numerose occasioni e rassegne, tra le quali:

“Grazia del canto, incanto della parola” per la rassegna “Oltre l’immagine: Dietro a ... per un’immagine altra”, Atelier Gluck Arte, Milano, Giugno 2004; “Un altro sentire: melodie e ritmi della tradizione musicale mediorientale”, Università degli Studi di Bergamo, Marzo 2005; “Settimana Mediterranea” - Festival Euromediterraneo, Ottagono della Galleria Vittorio Emanuele II, Milano, Luglio 2005; “Festival di San Lorenzo” - 18<sup>ma</sup> rassegna di musica etnica, Monluè, Milano, Luglio 2005; “Music in the medieval Islamic Mediterranean: from Persia to al-Andalus” - International Medieval Congress, Università di Leeds (GB), Luglio 2006; “Cultura, socialità e integrazione: Un ponte per... Libano e Palestina”, Associazione Olinda, Milano, Novembre 2006; “I segni dell’Uomo” – rassegna Arci per la Provincia di Milano 2005 e 2006; “Uno sguardo sull’Islam” - ciclo di incontri sulla storia e la cultura islamica a cura del Centro Studi Problemi Internazionali (CESPI), Villa Visconti d’Aragona, Sesto San Giovanni, Marzo 2007; “Re-thinking Beirut” - ciclo di incontri dedicati alla città di Beirut a cura di aMAZELab presso la Triennale di Milano, Maggio 2007; “Zagharid e dintorni” - festival milanese patrocinato dal Comune di Milano sulle nuove tendenze della danza orientale - Teatro delle Erbe, Milano, Giugno 2007; “Lo sguardo di Ulisse musica” - rassegna Arci Xanadù per il Comune di Como, Cines teatro Spazio Gloria; “MediOrientarsi” – rassegna di musica tradizionale mediorientale dell’Università di Pavia, Cortile dei Tassi, Università di Pavia, Aprile 2008; “BiblioNote” – rassegna musicale della Biblioteca Comunale di San Giuliano Milanese, Luglio 2008.

Nell’Ottobre 2004 ha tenuto un seminario di Linguistica araba per il Master di II livello in Linguistica araba all’Ecole Doctorale de l’Université de Provence (Aix-Marseille I) - Maison Méditerranéenne des Science de l’Homme - Institut de Recherches et d’Etudes sur le Monde Arabe et Musulman - Aix-en-Provence (FR).

Ha collaborato - attraverso lezioni e seminari - con le due sedi dell’Università degli studi di Milano, facoltà di Scienze politiche e facoltà di Antropologia, con l’Università di Pavia e con l’I.S.M.E.O. (Istituto per il Medio ed Estremo Oriente - Civiche scuole serali di lingue orientali) di Milano (ora ISIAO).

Ha tenuto presso il Consolato Generale d’Israele a Milano un corso annuale di Modern Standard Arabic e dialetto siriano rivolto al Console Generale d’Israele.

Ha collaborato come consulente per l’area arabo-islamica con diverse case editrici tra cui Mondadori, Longanesi e Guanda.

Ha collaborato con e pubblicato su diversi mensili e settimanali italiani e alcuni quotidiani tra i quali Il Sole 24 Ore, Il Resto del Carlino, La Nazione, Il Mattino e La Stampa.

Ha preso parte a diverse trasmissioni radiofoniche sia alla radio italiana sia alla radio svizzera. Nel novembre 2004 ha partecipato alla trasmissione televisiva ‘L’infedele’ di Gad Lerner.

Prima di essere assunta all’Università di Exeter (UK) nel Gennaio 2008, ha tenuto numerose conferenze e seminari ed ha partecipato a numerosi eventi sulla cultura arabo-islamica, tra i quali:

Conferenza-dialogo con l’antropologa tunisina Lilia Zaouali su ‘Il velo islamico nella letteratura e nella società’ per la sezione “Il corpo politico” della Rassegna Internazionale “Torino Spiritualità” – Torino 2007.

Conferenza-concerto ‘Un altro sentire: melodie e ritmi della tradizione musicale mediorientale’ organizzata dal Dipartimento di Lingue, letterature e culture comparate dell’Università degli Studi di Bergamo, con la partecipazione dell’*Ensemble Takht Chām* per la conservazione del repertorio musicale arabo di tradizione classica - Università di Bergamo 2005.

Master class sulla teoria musicale araba nell’ambito del Corso di “Laboratorio di ricerca sulla Musica Italiana del XVII secolo” diretto dal M° Roberto Gini – Conservatorio di Lodi “Franchino Gaffurio”, 2004.

Partecipazione alla tavola rotonda ‘Il Piccolo e il Mediterraneo’ (assieme a Predrag Matvejevic, Gad Lerner, Toni Maraini, Gianpaolo Calchi Novati e Franco Fabbri) per la serata di inaugurazione del Festival Mediterraneo del Piccolo Teatro – Milano – Ottobre 2004.

Ha partecipato - eseguendo la lettura scenica di brani in arabo letterario e la lettura rituale e la salmodia di sure coraniche - alla serie di spettacoli di "Lecture sceniche e lezioni esegetiche" del Teatro Stabile di Torino, dedicato alle tre religioni "Torino Teologie: Domande agli uomini. Domande a Dio" per la Rassegna Internazionale "Torino Spiritualità" – Torino 2003.

Conferenza 'La donna nel Corano e nella società islamica: il testo e l'interpretazione' per la rassegna "Donne islamiche: cultura e confronto" del Teatro Stabile di Torino – Teatro Gobetti - Torino 2002.

Tavola rotonda: 'Panarabismo e panislamismo. Stato-nazione e 'Umma nel mondo arabo-islamico: dalla storia all'attualità' – Istituto Universitario di Architettura di Venezia, 2002.

Conferenza: 'Suoni dal deserto: introduzione alla tradizione musicale araba' per la rassegna "Strumentario" della Fondazione Marino Marini/Comune di Pistoia/Provincia di Pistoia assessorato alla cultura – Palazzo del Tau – Museo Marini – Pistoia, 2001.

Conferenza: 'Il suono della parola nel mondo arabo' per il ciclo di incontri letterari "Café Aman" organizzati dalla Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Urbino, 2000.

Conferenza: 'I canoni estetici dell'arte islamica', per gli incontri culturali Café Aman, curati dalla facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università di Urbino, 2000.

Presentazione della relazione "La donna dell'Islam tra modernità e tradizione" al Convegno Internazionale "Identità e Pluralità nelle città d'Europa: Milano e l'Islam", sotto l'alto patronato della Presidenza della Repubblica, con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri, del Comune di Milano, della Provincia di Milano, della Regione Lombardia e del Politecnico di Milano - Milano, Palazzo delle Stelline, 14/16 Giugno 2000.

Conferenza: "L'espressione linguistica e letteraria degli arabi" all'interno del seminario "Primo contatto con l'Asia" – Università Statale di Milano, Facoltà di Scienze Politiche, Istituto di Diritto e Politica Internazionale - 1999.

Conferenza: "La tradizione musicale araba" per la rassegna Milano Musica/Teatro alla Scala "Voci dal mondo arabo ed ebraico" – Teatro Studio – Milano.

Direzione artistica per Milano Musica/Teatro alla Scala del concerto di musica classica araba tenutosi al Teatro Studio (Milano, 1999).

Seminario: 'I fondamenti dell'Islam' presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 1998.

Conferenza: 'Lingua e scrittura araba: cenni su alfabeto, scrittura e struttura' per il seminario "Ti racconto il mio paese: Egitto" organizzato dal Centro COME della Provincia di Milano e dall'Assessorato alle Politiche sociali presso la Sala Affreschi di Palazzo Isimbardi - Via Vivaio 1, Milano, 1998.

Conferenza: 'Musiche e strumenti dall'Egitto' per il seminario "Ti racconto il mio paese: Egitto" organizzato dal Centro COME della Provincia di Milano e dall'Assessorato alle Politiche sociali presso la Sala Affreschi di Palazzo Isimbardi - Via Vivaio 1, Milano, 1998.

Seminario: 'Per una fenomenologia dell'identità arabo-islamica' - Istituto per gli Studi di Politica Internazionale - (ISPI - Milano) - 1996.

Conferenza: 'L'Islâm puro: introduzione alla metafisica della mistica islamica' - Centro di Cultura Italia Asia "Guglielmo Scalise" – Milano, 1996.

Conferenza: 'Voci della mistica musulmana' - Centro di Cultura Italia Asia "Guglielmo Scalise" – Milano, 1996.

Conferenza: 'La musica colta tradizionale araba' Centro di Cultura Italia Asia "Guglielmo Scalise" – Milano, 1994.

Conferenza: 'Musica, danza e poesia nel mondo arabo' Centro di Cultura Italia Asia "Guglielmo Scalise" – Milano, 1994.

## ***TITOLI***

### **Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero**

Partecipazione come relatore con il paper 'Ummah: identità etnica o identità religiosa?' al convegno 'Identità e appartenenza in Medioriente' - Società per gli Studi sul Medio Oriente (Se.Sa.Mo.), Università degli Studi Firenze, Dipartimento di Studi sullo Stato, 2-4 Ottobre 1997. dal 02-10-1997 al 03-10-1997

Partecipazione come relatore con il paper 'Egizianità, arabicità, islamicità,: quale appartenenza identitaria?' al convegno 'Tradizione e modernizzazione in Egitto 1798-1998' - Società per gli Studi sul Medio Oriente (Se.Sa.Mo), Università Cattolica di Milano, 10-11 Dicembre 1998. dal 10-12-1998 al 11-12-1998

Partecipazione come relatore all'XI Convegno internazionale di Linguistica camito-semitica con un paper di epigrafia hatrena nella sezione dedicata agli studi di aramaico - Università di Bergamo, 5-8 Giugno 2003. dal 05-06-2003 al 08-06-2003

Partecipazione come relatore con un paper di linguistica araba sulle strutture condizionali dell'arabo classico al XII Convegno internazionale di Linguistica camito-semitica - Università di Ragusa, 6-9 Giugno 2005. dal 06-06-2005 al 09-06-2005

Partecipazione come relatore con il paper 'Language and Society in the Contemporary Arab World' alla College of Social Sciences and International Studies Research Seminar Series – Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter, 6 Maggio 2009. dal 06-05-2009 al 06-05-2009

Partecipazione come relatore con il paper 'Reality and Irreality, Certainty and Uncertainty: the Case of the Arabic Verbal System' alla College of Social Sciences and International Studies Research Seminar Series – Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter, 11 Novembre 2009. dal 11-11-2009 al 11-11-2009

Partecipazione come relatore con il paper 'The Arab Musical System' alla College of Social Sciences and International Studies Research Seminar Series – Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter, 16 Giugno 2010. dal 16-06-2010 al 16-06-2010

Partecipazione come relatore con il paper 'yaqum vs qāma in Classical Arabic Conditional Context: A Relativistic Interpretation of the Frontier between the Prefixed and the Suffixed Conjugations' al convegno internazionale 'The Foundations of Arabic Linguistics Conference. Sibawayhi and the Earliest Arabic Grammatical Theory' (FAL1), University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, 3-4 Settembre 2010. dal 03-09-2010 al 04-09-2010

Partecipazione come relatore con il paper 'Diglossia and variability in Arabic: theoretical approaches and practical implications' alla College of Social Sciences and International Studies Research Seminar Series - Institute of Arab and Islamic Studies, University of Exeter, 2 Marzo 2011. dal 02-03-2011 al 02-03-2011

È stata invitata a partecipare come relatore (con Francesco Sinatora) con il paper 'Contemporary Arabic Diglossia and the Teaching of Arabic as a Foreign Language' alla Islamic and Middle Eastern Studies (IMES) Seminar Series della Facoltà di 'Literatures, Languages & Cultures', Università di Edinburgh, 21 Marzo 2011. dal 21-03-2011 al 21-03-2011

Partecipazione come relatore con un paper sulla grammaticalizzazione della negazione verbale correlativa in arabo all'International One-day Workshop 'Grammaticalisation in Semitic' – Facoltà di Lingue dell'Università di Salford - Salford, Greater Manchester, UK, 6 Maggio 2011. dal 06-05-2011 al 06-05-2011

**Organizzazione** del panel di linguistica araba 'Arab and Arabic Linguistics: Traditional and New Theoretical Approaches to Arabic' composto da: Aziza Boucherit (Université Paris Descartes), Michael G. Carter (University of Sidney), Joseph Dichy (Université Lumière, Lyon), Lutz E. Edzard (University of Oslo), Manuela E.B. Giolfo (University of Exeter), Pierre Larcher (Université de Provence, Aix-en-Provence), Jan Retsö (University of Gothenburg), Janet C.E. Watson and Alex Bellem (University of Salford) in occasione del '14th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics' – Università degli Studi di Torino, 15-18 Giugno 2011. dal 15-06-2011 al 18-06-2011

Partecipazione come relatore al '14th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics' – Università degli Studi di Torino, 15-18 Giugno 2011 – con un paper sull'interpretazione della forma verbale apocopata della lingua araba. dal 15-06-2011 al 18-06-2011

Partecipazione come relatore (con Francesco Sinatora) con il paper 'Proficiency in Arabic, Language Representations and Ideological Intents' al convegno internazionale

“Multilinguismo: Linguaggio, potere e conoscenza” - Dipartimento di filosofia dell’Università degli Studi di Milano - Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (Brescia), 24-25 Giugno 2011. dal 24-06-2011 al 25-06-2011

Partecipazione come relatore con il paper ‘On the meaning of law from the perspective of ’in. Astarābādihī to Sībawayhi: from syntax to semantics’ al convegno internazionale ‘The Foundations of Arabic Linguistics. Kitāb Sībawayhi: transmission and interpretation’ (FAL2), University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, 13-14 Settembre 2012. dal 13-09-2012 al 14-09-2012

Partecipazione come relatore (con Wilfrid Hodges) con il paper di linguistica araba ‘Speaker's knowledge in Al-Sīrāfi (Sharḥ) and Ibn Sīnā’ alla terza edizione del convegno internazionale ‘The Foundations of Arabic Linguistics. The Development of a Tradition: Continuity and Change’ (FAL3), Paris, 23-24 Ottobre 2014. dal 23-10-2014 al 24-10-2014

Partecipazione come relatore con il paper ‘Semitistics and Arab/ic Linguistics: Reflections on the equivalence between the proto-Semitic preterite and the Arabic apocopate’ al workshop internazionale The Turin Arabic Days (Second Helping) - June 3, 2015, Università di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici. dal 03-06-2015 al 03-06-2015

**Organizzazione**, assieme a F. Binaghi, M. Baize-Varin, A. Girod, C. Pinon e M. Sartori, dell’international workshop ‘Materials for the Establishment of Contemporary Written Fuṣḥā Descriptive Grammars: Between rules and practices over the past 50 years’ - Aix-Marseille Université, Maison Méditerranéenne des Sciences de l’Homme (MMSH), Aix-en-Provence - 4-5 June 2015. dal 04-06-2015 al 05-06-2015

Partecipazione come relatore con il paper ‘CWF Conditional Structures: Apocalyptical Hypotheses on the Recent Geo-Political Events through Arab Blogs (June 2014-June 2015)’ all’international workshop ‘Materials for the Establishment of Contemporary Written Fuṣḥā Descriptive Grammars: Between rules and practices over the past 50 years’ - Aix-Marseille Université, Maison Méditerranéenne des Sciences de l’Homme (MMSH), Aix-en-Provence - 4-5 June 2015. dal 04-06-2015 al 05-06-2015

Partecipazione come relatore con il paper 'I poeti della riva sud del Mediterraneo' al convegno "Le Rotte della Parola: autore, editore, lettore" - Casa Paganini, Genova, 19 maggio 2016. dal 19-05-2016 al 19-05-2016

È stata invitata a partecipare come relatore con il paper “Sībawayhi, binary mood system and inflectional modal system” al simposio internazionale 'Case and Mood Endings in Semitic Languages: Myth or Reality?' - Maison Méditerranéenne des Sciences de l’Homme (MMSH), Aix-Marseille Université - Aix-en-Provence, 27 maggio 2016. dal 27-05-2016 al 27-05-2016

**Organizzazione** del convegno internazionale "FAL4 International Conference - Foundations of Arabic Linguistics: The Evolution of Theory: 8th-14th Century AD", Thursday 8th - Friday 9th and Saturday 10th September 2016 - Aula Magna, School of Humanities, University of Genoa - Palazzo Balbi Cattaneo, Via Balbi 2, Genoa (Italy). Participants: Hassina Aliane (Research Center on Scientific and Technical Information, Algiers), Shlomo Alon (The Hebrew University of Jerusalem), Georgine Ayoub (National Institute of Languages and Civilizations (INALCO), Paris; Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée - CERMOM, Paris), Ramzi Baalbaki (American University of Beirut), Francesco Binaghi (University of St Andrews; Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3/Laboratoire Histoire des Théories Linguistiques), Michael G. Carter (The University of Sydney), Hanadi Dayyeh (American University of Beirut), Joseph Dichy (Université Lumière Lyon 2 and ICAR Lab - CNRS/Lyon 2, ENS-Lyon), Jean N. Druel (IDEO - Dominican Institute for Oriental Studies, Cairo), Lutz E. Edzard (University of Erlangen-Nürnberg;

University of Oslo), Manuela E.B. Giolfo (University of Genoa), Wilfrid Hodges (British Academy), Éva M. Jeremiás (Eötvös Loránd University, Department of Iranian Studies), Almog Kasher (Bar-Ilan University), Giuliano Lancioni (Roma Tre University), Aryeh Levin (The Hebrew University of Jerusalem), Amal E. Marogy (University of Cambridge), Noel A. Rivera (Freiburg University), Arik Sadan (The Hebrew University of Jerusalem; Tel Aviv University; Ben-Gurion University of the Negev), Haruko Sakaedani (Keio University), Manuel Sartori (Sc Po Aix-en-Provence; IREMAM, Aix-Marseille University), Beata Sheyhatovitch (Tel Aviv University), Zeinab A. Taha (American University in Cairo), Kees Versteegh (University of Nijmegen). Keynote Speakers: Michael G. Carter (The University of Sydney); Kees Versteegh (University of Nijmegen). dal 08-09-2016 al 10-09-2016

Partecipazione come relatore (con Wilfrid Hodges) con il paper "Conditionality: syntax and meaning in Sīrāfi and Ibn Sīnā" al convegno internazionale 'FAL4 International Conference - Foundations of Arabic Linguistics: The Evolution of Theory: 8th-14th Century' - Università degli Studi di Genova, 8-10 Settembre 2016. dal 08-09-2016 al 10-09-2016

È stata invitata a partecipare come relatore all'International Workshop on Arabic Linguistics and Digital Humanities (IWALDH 2016) - Roma Tre University, in collaboration with Sapienza University of Rome and University of Helsinki - Roma, 17-18 Novembre 2016. dal 17-11-2016 al 18-11-2016

Partecipazione come relatore (con Federico Salvaggio) con il paper "The role of VLE in enhancing authentic proficiency in Arabic in the light of CEF" al convegno internazionale "Arabic Language Teaching & Learning in UK Higher Education Conference", Tuesday 28 March 2017, University of Leeds - Leeds, UK. dal 28-03-2017 al 28-03-2017

È stata invitata a partecipare come relatore con il paper "From *dīn Allāh* to *al-dīn al-islāmī*: Reflections on Some Uses of the Term *dīn* in Prophetic and Contemporary Discourse" all'Italian-Israeli Workshop "Arabic Language and Islamic Heritage: Historical Background and Contemporary Perspectives", The Israel Academy of Sciences and Humanities, Jerusalem, 9-11 May 2017. dal 09-05-2017 al 09-05-2017

È stata invitata a partecipare come relatore con il paper "Didattica e certificazione dell'arabo alla luce del QCER: pronti per la rivoluzione?" al convegno 'Didattica dell'arabo e certificazione linguistica', Università Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Roma, 10 gennaio 2018. Dal 10-01-2018 al 10-01-2018

È stata invitata a partecipare come relatore, sul tema *Mastering Arabic Variation: A Common European Framework of Reference Integrated Model*, al seminario "Lingua e cultura araba: nuove prospettive di ricerca", Università IULM, Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Milano, 8 maggio 2018. Dal 08-05-2018 al 08-05-2018

Partecipazione come relatore con il paper "The notion of semantic field in Ibn Ġinnī's 'great etymology': from words to roots" al convegno internazionale *9th International Conference on Historical Lexicology and Lexicography: From Glosses to Dictionaries*, organizzato dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, Villa Durazzo, Santa Margherita Ligure, 20-22 giugno 2018. Dal 20-06-2018 al 22-06-2018

**Organizzazione** del convegno internazionale *Mastering Arabic Variation: Towards CEFR Proficiency Guidelines-based Certification of Arabic as a Foreign Language*. [http://www.lingue.unige.it/?page\\_id=17407](http://www.lingue.unige.it/?page_id=17407). Partecipanti: Hossam I.A. Ahmed, Leiden University; Barbara Airò, University of Pavia; Feras Alkabani, University of Sussex; Shahed G.A. Aly, LUISS University Guido Carli; Maggie Awadalla, University of Kent; Stefania Bertonati, University of Pavia; Tarek Bouattour, Carthage University; Paolo L. Branca,



Catholic University of Milan; Giuseppe Cecere, University of Bologna Alma Mater Studiorum; Francesca M. Corrao, LUISS University Guido Carli; Nadia El Ali, Freie Universität Berlin; Andrea Facchin, Ca' Foscari University of Venice; Jonathan Featherstone, The University of Edinburgh; Giorgia Ferrari, University of Exeter; Carmela Francolino, NaTakallam; Manuela E.B. Giolfo, University of Genoa; Marco Golfetto, The University of Milan; SiMohamed Kaabour, The University of Genoa Language Centre; Ruba Khamam, University of Leeds; Peter Konerding, Universität Bamberg; Giuliano Lancioni, Roma Tre University; Gisella Langé, Italian Ministry of Education and Research; Bouchra Laun, Freie Universität Berlin; Lorenzo Liso, LUISS University Guido Carli; Letizia Lombezzi, Sapienza University of Rome; Nadim Mahjoub, London School of Economics; Amira Mills, King's College London; José Noijons, European Centre for Modern Languages of the Council of Europe; Federico Salvaggio, University of Genoa; Simone Sibilio, International University of Languages and Media IULM; Marco Soave, InAsia Cultural Association; Rasha K. Soliman, University of Leeds; Cristina Solimando, Roma Tre University; Zeinab A.M. Taha, The American University in Cairo; Annamaria Ventura, Sapienza University of Rome; Kassem M.S. Wahba, The George Washington University; Munther A. Younes, Cornell University. Università degli Studi di Genova, 6-7 Settembre 2018. Dal 06-09-2018 al 07-09-2018

Partecipazione come relatore con un paper su "CEFR Approach to Arabic Curriculum: Task-Based Managing of Language Variation" al convegno Internazionale «Mastering Arabic Variation: Towards CEFR Proficiency Guidelines-based Certification of Arabic as a Foreign Language», Università degli Studi di Genova, 6-7 settembre 2018. Dal 06-09-2018 al 07-09-2018

Partecipazione come relatore (con Wilfrid Hodges) con un paper su "Al-Fārābī and the invention of a language" al convegno internazionale *Foundations of Arab Linguistics Conference V 'Kitāb Sībawayhi: The Critical Theory'* (FAL5), Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, University of Cambridge, 20-21 settembre 2018. Dal 20-09-2018 al 21-09-2018

È stata invitata a partecipare come relatore con un paper su "An Integrated Approach to Arabic 'Grammars' at the University of Genoa" al simposio internazionale *Integrating Grammar-Based and Communicative Approaches in The Arabic Classroom*, The University of Leiden, Leiden 26 October 2018. Dal 26-10-2018 al 26-10-2018

Partecipazione come relatore con un paper sul racconto dello scrittore siriano contemporaneo "Al-Siġn: la prigionia di Zakaria Tamer" al convegno scientifico internazionale «Da dietro le sbarre: arte e carcere dall'ottocento a oggi». Università degli Studi di Genova, 5-7 dicembre 2018. Dal 07-12-2018 al 07-12-2018

Partecipazione come relatore con Francesca Maria Corrao e Younis Tawfik all'incontro "Immagini del 1968 nel mondo arabo: il nuovo cinema" per il ciclo «Immagini e suoni del 1968 nel mondo», 24 ottobre-19 dicembre 2018, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova. Genova, Giardini Luzzati, 19 dicembre 2018. Dal 19-12-2018 al 19-12-2018

È stata invitata a partecipare come relatore con un paper su "Sībawayhi's Verbal System" al workshop internazionale «The Turin Arabic Days: Classical Arabic and Linguistic Inquiry», Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Studi Umanistici, 14 marzo 2019. Dal 14-03-2019 al 14-03-2019

**Organizzazione** della giornata di studi *Intorno al Corano*, con la partecipazione dei relatori Husein Salah, Paolo Branca, Angelo Villa, Raoul Villano, Giuliano Lancioni, Francesco

Grande, Manuela Giolfo. Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, 8 maggio 2019. Dal 08-05-2019 al 08-05-2019

Partecipazione come relatore con un paper su “Corano e arabo ‘classico’: le ipotetiche coraniche” alla giornata di studi *Intorno al Corano*, Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, 8 maggio 2019. Dal 08-05-2019 al 08-05-2019

Partecipazione come relatore con un paper su "Serving Islam: A philosophy of language" al convegno internazionale ‘Le Lingue Islamiche’, organizzato da Giuliano Lancioni (Università Roma Tre), Simona Olivieri (Freie Universität Berlin), e Michele Bernardini (Università di Napoli “L’Orientale”), Università Roma Tre, Roma 2-3 luglio 2019. Dal 02-07-2019 al 03-07-2019

È stata invitata a partecipare come relatore con un paper (con Wilfrid Hodges) su "AGT Treatment of *ʾin* conditional systems: traces of an external influence?" al panel *Formal Models in the History of Arabic Linguistic Tradition* per l'*Annual Colloquium of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas*, University of Edinburgh, 4-7 settembre 2019. Dal 04-09-2019 al 07-09-2019

È stata invitata a partecipare come relatore con un paper di linguistica araba su “*Lafz and ma'nā in Šarḥ al-Radī 'alā al-Kāfiya: al-ism, al-manṣūbāt, al-zurūf*” all'*Arabic Language and Linguistics Conference "Arabic language and linguistics: Heritage and Innovation"*, The American University in Cairo (AUC), Department of Applied Linguistics and Department of Arabic Language Instruction (ALI), Il Cairo 15-17 dicembre 2019.

È stata invitata a partecipare come relatore al workshop internazionale “Second Meeting of the European Network for Teaching Arabic (ENTA) - University of Leiden”, presso The American University in Cairo (AUC), Il Cairo 18 dicembre 2019.

### **Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale:**

Membro del Ce.R.Te.M. (Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue) , creato nel febbraio del 2005 su iniziativa della Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Genova. Il Ce.R.Te.M. è un centro interdipartimentale (cui partecipano il Dipartimento di Lingue e Culture moderne, il Dipartimento di Scienze Politiche e il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo) e interuniversitario di cui fanno parte attualmente docenti di lingue e letterature straniere (arabo, francese, inglese, russo, spagnolo, tedesco), di lingua italiana e di linguistica generale, appartenenti a diversi Dipartimenti, Enti di ricerca e Università straniere. La creazione del Ce.R.Te.M. deriva dalla volontà di docenti e ricercatori, appartenenti a differenti settori scientifico-disciplinari, di riunire le ricerche comuni realizzate fin dal 1996 in ambito terminologico, ricerche compiute inizialmente nel contesto di formazione del Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti della sede distaccata di Acqui Terme. Afferiscono al Ce.R.Te.M. studiosi di diversi settori scientifico-disciplinari, tecnici informatici e dottorandi. Il Ce.R.Te.M. è dal 2005 membro di Ass.I.Term. (Associazione Italiana per la Terminologia) e dal 2009 membro della Rete Terminologica Panlatina Realiter. Intrattiene inoltre con gli altri organismi nazionali e internazionali attivi nel settore rapporti di scambio e collaborazione costanti. dal 01-02-2013 a oggi

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca Pôle Langues, Littérature, Linguistique, Axe 3 Linguistique et Sociolinguistique: “Renouvellement de la grammaire arabe moderne” -

IREMAM, Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman, UMR 7310, CNRS, Aix-Marseille Université. dal 01-01-2014 a oggi

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca PRA 2013 (Progetto di Ricerca di Ateneo, finanziato dall'Università degli Studi di Genova) "Tra classico e dialettale: indagine linguistica su testi inediti di epoca pre-moderna e moderna". Responsabile scientifico: La Spisa Paolo. Componenti del gruppo di ricerca: Ahmed Ismail Ahmed Nasser, Giolfo Manuela Elisa Bibiana, Ladikoff Lucy, La Spisa Paolo. dal 22-01-2014 al 30-09-2015

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca PRA 2014 (Progetto di Ricerca di Ateneo, finanziato dall'Università degli Studi di Genova): "L'arabo scritto tra norma/e e pratiche: arabo misto e standard/s dal medio arabo alle realtà contemporanee". Responsabile scientifico: Giolfo Manuela Elisa Bibiana. Componenti del gruppo di ricerca: Ahmed Ismail Ahmed Nasser, Giolfo Manuela Elisa Bibiana, Ladikoff Lucy, La Spisa Paolo. Dottorandi di Ateneo componenti il gruppo di ricerca: Salvaggio Federico, Tawfik Younis. dal 01-10-2014 al 31-10-2016

### **Responsabilità scientifica per progetti di ricerca internazionali e nazionali, ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari:**

Responsabilità scientifica del progetto di ricerca PRA 2014 (Progetto di Ricerca di Ateneo, finanziato dall'Università degli Studi di Genova): "L'arabo scritto tra norma/e e pratiche: arabo misto e standard/s dal medio arabo alle realtà contemporanee". Componenti del gruppo di ricerca: Ahmed Ismail Ahmed Nasser, Giolfo Manuela Elisa Bibiana, Ladikoff Lucy, La Spisa Paolo. Dottorandi di Ateneo componenti il gruppo di ricerca: Salvaggio Federico, Tawfik Younis. Il progetto di ricerca PRA 2014 è stato ammesso al finanziamento sulla base di bando competitivo e revisione tra pari. dal 01-10-2014 al 31-10-2016

### **Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio:**

Membro del comitato di redazione della rivista scientifica (ANVUR - AREA 10) Kervan - [www.kervan.unito.it](http://www.kervan.unito.it) - [www.kervan.unikore.it](http://www.kervan.unikore.it) - International Journal of Afro-Asiatic Studies. Rivista internazionale di studi afroasiatici a cura di docenti delle Università di Torino e di Enna. Registrazione al n. 5835 del 27/12/2004 presso l'Ufficio Stampa del Tribunale Ordinario di Torino - ISSN 1825-263X. Direttori scientifici: Pinuccia Caracchi, Emanuele Ciccarella, Stefania Stafutti, Michele Vallaro. Comitato scientifico: Nadia Anghelescu, Pier Giorgio Borbone, Giacomo E. Carretto, Pierluigi Cuzzolin, Mahmoud Salem Elsheikh, Mirella Galletti, Giuseppina Igonetti, David N. Lorenzen, Paola Orsatti, Stefano Piano, Nicolay Samoilov, Maurizio Scarpari, Nicolai Spesnev, Mauro Tosco. Comitato di redazione: Marco Boella, Matteo Cestari, Alessandra Consolaro, Monica De Togni, Isabella Falaschi, Manuela Giolfo, Barbara Leonesi, Luca Pisano. Direttore responsabile: Michele Vallaro. dal 01-01-2005 al 31-12-2012

### **Partecipazione al collegio dei docenti ovvero attribuzione di incarichi di insegnamento, nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero:**

Partecipazione al Collegio dei Docenti del Dottorato di ricerca dell'Università degli Studi di Genova "Digital Humanities - Tecnologie Digitali e Scienze Umane". dal 24-06-2013 al 23-06-2020

**Formale attribuzione di incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali:**

Nel Novembre 2007 è risultata vincitrice – tra 53 candidati - del pubblico concorso internazionale per un posto con contratto a tempo indeterminato di ‘Lecturer in Arabic’ (Teaching & Research) all’Università di Exeter (UK), Institute of Arab and Islamic Studies (IAIS), con assunzione dal 01 Gennaio 2008.

Dal 01.01.2008 e fino al trasferimento all’Università degli Studi di Genova ha ricoperto il ruolo, con contratto a tempo indeterminato, di Lecturer in Arabic (Teaching & Research) – University of Exeter (Russell Group), College of Social Sciences and International Studies, Institute of Arab and Islamic Studies – Exeter, Devon - England, UK. dal 01-01-2008 al 31-01-2013

Formale attribuzione di incarico di PhD Research Supervisor presso University of Exeter, PHD Programme Arab and Islamic Studies, College of Social Sciences and International Studies, Exeter, England, UK. dal 01-10-2013 al 30-09-2018

Chercheuse associée à l’IREMAM (Institute de Recherches et d’Etudes sur le Monde Arabe et Musulman UMR 7310), CNRS, Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence (FR). dal 01-01-2014 al 28-05-2020

**PUBBLICAZIONI**

- 55) Giolfo, M., Hoseini, G. (2019). “La Grande Guerra di Mīḥā’il Nu‘aymah”. *LA RIVISTA DI ARABLIT*, Anno IX, numeri 17-18, dicembre 2019, p. 9-24, ISSN: 2239-4168.
- 54) Giolfo, M., Salvaggio, F. (2019). “The Choice of Conditional Operators as a Sociolinguistic Marker? Reflections from the Analysis of Eschatological Arab Blogs 2014-2015”. In: Francesco Binaghi and Manuel Sartori (eds.), *Fuṣṣḥā écrit contemporain. Usages et nouveaux développements*. MARSEILLE: Diacritiques Éditions. pp. 224-247. ISBN: 9791097093044.
- 53) Giolfo, M., Versteegh, K. (eds.) (2019). *The Foundations of Arabic Linguistics IV. The Evolution of Theory (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 97*, ISSN: 0081-8461). LEIDEN BOSTON: Brill. 340 pp. ISBN: 978-90-04-38968-7.
- 52) Giolfo, M., Versteegh, K. (2019). “The Evolution of Theory in the Arabic Linguistic Tradition”. In: Manuela E.B. Giolfo and Kees Versteegh (eds.), *The Foundations of Arabic Linguistics IV. The Evolution of Theory (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 97*, ISSN: 0081-8461). LEIDEN BOSTON: Brill. pp. 1-9. ISBN: 978-90-04-38968-7.
- 51) Giolfo, M., Hodges, W. (2019). “Conditionality: syntax and meaning in Sīrāfī and Ibn Sīnā”. In: Manuela E.B. Giolfo and Kees Versteegh (eds.), *The Foundations of Arabic Linguistics IV. The Evolution of Theory (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 97*, ISSN: 0081-8461). LEIDEN BOSTON: Brill. pp. 157-181. ISBN: 978-90-04-38968-7.
- 50) Giolfo, M., Hodges, W. (2018). “Syntax, Semantics, and Pragmatics in al-Sīrāfī and Ibn Sīnā”. In: Georgine Ayoub and Kees Versteegh (eds.), *Foundations of Arabic Linguistics III. The Development of a Tradition: Continuity and Change (STUDIES*

- IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS*, ISSN: 0081-8461. Volume 94). LEIDEN BOSTON: Brill. pp. 115-145. ISBN: 978-90-04-36521-6; 978-90-04-36346-5.
- 49) Giolfo, M., Sinatora, F. (2018). "Orientalism and Neo-Orientalism: Arabic Representations and the Study of Arabic". In: Tugrul Keskin (ed.), *Middle East Studies after September 11: Neo-Orientalism, American Hegemony and Academia*. (STUDIES IN CRITICAL SOCIAL SCIENCES, ISSN: 1573-4234. Volume: 120). LEIDEN BOSTON: Brill, pp. 81-99. ISBN: 978-90-04-35990-1; 978-90-04-28153-0.
- 48) Giolfo, M., Salvaggio, F. (2018). *Mastering Arabic Variation. A Common European Framework of Reference Integrated Model*. Foreword by Kassem M. Wahba, ("Studi e Testi di Palazzo Serra", 10). ROMA: Aracne Editrice. pp. 164. ISBN: 9788825513448.
- 47) Giolfo, M., Salvaggio, F. (2018). "The Designing of Virtual Learning Environments for Authentic Proficiency Enhancement in Arabic". In: Giuliano Lancioni e Cristina Solimando (a cura di), *Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative*. ROMA: RomaTrE-Press, pp. 179-198. ISBN: 978-88-94885-82-8.
- 46) Giolfo, M., Salvaggio, F. (2018). "A Digitally Assisted Model of Integration of Standard and Colloquial Arabic Based on the Common European Framework". In: Mahmoud Al-Batal (ed.). *Arabic as One Language. Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*. WASHINGTON, D.C.: Georgetown University Press, pp. 93-113. ISBN: 9781626165045.
- 45) Giolfo, M., Salvaggio, F. (2017). "Contemporary Arabic Variation and Conditionals: Hypotheses from Arab Blogs 2014-2015". In: Kassem M. Wahba, Zeinab A. Taha, Liz England (eds.). *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century Volume II*, p. 89-108. LONDON NEW YORK: Routledge. ISBN: 9781138934771.
- 44) Giolfo, M. (2017). "I poeti arabi della riva sud del Mediterraneo: un viaggio tra molteplici sponde". In: *Le rotte della parola. Autore, editore, lettore. Per i quarant'anni delle Edizioni San Marco dei Giustiniani*, Giornata di studio (Genova, 19 maggio 2016), a cura di Paolo Senna, GENOVA: Edizioni San Marco dei Giustiniani, ("I Quaderni della Fondazione", 10), pp. 113-129. ISBN: 9788874942701.
- 43) Giolfo, M. (2017). *Les systèmes hypothétiques de l'arabe classique. Étude syntaxique et sémantique: une hypothèse modale*. Avant-propos par Giuliano Lancioni, ("Studi e Testi di Palazzo Serra", 8). ROMA: Aracne Editrice. pp. 236. ISBN: 9788825501155.
- 42) Giolfo, M., Hodges, W. (2016). "The System of the Sciences of the Arabic Language by Sakkākī: Logic as a Complement of Rhetoric". In: Manuel Sartori, Manuela E.B. Giolfo, Philippe Cassuto (eds.). *Approaches to the History and Dialectology of Arabic in Honor of Pierre Larcher* (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 88, ISSN: 0081-8461), p. 242-266. LEIDEN BOSTON: Brill. ISBN: 9789004311503.
- 41) Sartori, M., Giolfo, M., Cassuto, Ph. (eds.). (2016). *Approaches to the History and Dialectology of Arabic in Honor of Pierre Larcher* (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 88, ISSN: 0081-8461), 491 pp. LEIDEN BOSTON: Brill. ISBN 9789004311503.

- 40) Sartori, M., Giolfo, M., Cassuto, Ph. (2016). Introduction to Sartori, M., Giolfo, M., Cassuto, Ph. (eds.). (2016). *Approaches to the History and Dialectology of Arabic in Honor of Pierre Larcher (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 88, ISSN: 0081-8461)*, pp. 1-11. LEIDEN BOSTON: Brill. ISBN: 9789004311503.
- 39) Giolfo, M, Barisione, F. (2016). “Utilizzo delle TIC nella ricerca linguistica sull’arabo scritto contemporaneo: il sistema ipotetico”. In: *Du labyrinthe à la toile / Dal labirinto alla rete. PUBLIF@RUM 26*, p. 1-21, ISSN: 1824-7482.
- 38) Giolfo M., Sinatora F. (2016). “Modern Standard Arabic and the Teaching of Arabic as a Foreign Language. Some Cultural and Linguistic Considerations.” In: Quaderni di Palazzo Serra 29, (*QUADERNI DI PALAZZO SERRA*, ISSN: 1970-0571), p. 263-288, GENOVA: Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova, ISBN: 9788888626659.
- 37) Giolfo, M. (2015). “Real and unreal conditionals in Arabic grammar: From al-’Astarābādī to Sībawayhi”. In: Amal E. Marogy and Kees Versteegh (eds.), *The Foundations of Arabic Linguistics II. Kitāb Sībawayhi: Interpretation and transmission (STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS 83, ISSN 0081-8461)*, p. 100-119. LEIDEN BOSTON: Brill. ISBN: 9789004302297.
- 36) Giolfo, M. (2014). “A modal interpretation of the Arabic apocopate: morpho-syntax and semantics”. In: Manuela E.B. Giolfo (ed.), *Arab and Arabic Linguistics: Traditional and New Theoretical Approaches (JOURNAL OF SEMITIC STUDIES, ISSN: 0022-4480. Supplement 34)*, p. 119-143. OXFORD: Oxford University Press. ISBN: 9780198744542.
- 35) Giolfo, M. (2014). “‘Arab Linguistics’ and ‘Arabic Linguistics’: After a Quarter of a Century”. In: Manuela E.B. Giolfo (ed.), *Arab and Arabic Linguistics: Traditional and New Theoretical Approaches (JOURNAL OF SEMITIC STUDIES, ISSN: 0022-4480. Supplement 34)*, p. 1-7. OXFORD: Oxford University Press. ISBN: 9780198744542.
- 34) Giolfo, M. (ed.) (2014). *Arab and Arabic Linguistics: Traditional and New Theoretical Approaches (JOURNAL OF SEMITIC STUDIES, ISSN: 0022-4480. Supplement 34)*. OXFORD: Oxford University Press. ISBN: 9780198744542.
- 33) Giolfo, M. (2014). “Adūnīs: due canti sulla donna e sull’uomo, tre sogni e tre specchi”. In: *Quaderni di Palazzo Serra 26, (QUADERNI DI PALAZZO SERRA, ISSN: 1970-0571)*, p. 128-155. GENOVA: Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. ISBN: 9788888626598.
- 32) Giolfo, M. (2014). “Individualism, Holism and Self-Conscience in Arab-Muslim Society”. In: *Quaderni di Palazzo Serra 25, (QUADERNI DI PALAZZO SERRA, ISSN: 1970-0571)*, p. 161-172. GENOVA: Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. ISBN: 9788888626581.
- 31) Giolfo, M., Hodges, W. (2013). “Syntax and Meaning in Sīrāfī and Ibn Sīnā”. *ROMANO-ARABICA*, vol. XIII, p. 97-116, ISSN: 1582-6953.
- 30) Giolfo, M. (2012). “Grammaticalization of the Arabic negative particle *mā*: *mā fa’ala* vs *lam yaf’al*, and *mā yaf’alu* vs *lā yaf’alu*”. In: D. Eades (ed.), *Grammaticalization in Semitic (JOURNAL OF SEMITIC STUDIES, ISSN: 0022-4480. Supplement 29)*, p. 31-48. OXFORD: Oxford University Press. ISBN: 9780199679874.

- 29) Giolfo, M. (2012). “*yaqum* vs *qāma* in the Conditional Context: A Relativistic Interpretation of the Frontier between the Prefixed and the Suffixed Conjugations of the Arabic language”. In: Amal E. Marogy (ed.). *The Foundations of Arabic Linguistics: Sībawayhi and the Earliest Arabic Grammatical Theory*, Foreword by Michael G. Carter, (*STUDIES IN SEMITIC LANGUAGES AND LINGUISTICS* 65. ISSN: 0081-8461), p. 135-160. LEIDEN BOSTON: Brill. ISBN: 9789004223592.
- 28) Giolfo, M., Sinatora, F. (2011). “Rethinking Arabic Diglossia. Language Representations and Ideological Intents”. In: Paolo Valore (ed.). *Multilingualism. Language, Power and Knowledge*, p. 103-128. PISA: Edistudio. ISBN: 9788870368093.
- 27) Giolfo, M., Sinatora, F. (2011). “Proficiency in Arabic, Language Representations and Ideological Intents”. In: (proceedings) *Multilinguismo. Linguaggio, potere e conoscenza*. Milano: Dipartimento di filosofia dell’Università degli Studi di Milano, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (Brescia), 24-25 Giugno 2011.
- 26) Giolfo, M. (2010). “*ʿin šarṭ ḡawāb al-šarṭ* nella tradizione grammaticale araba e nelle grammatiche europee dell’arabo classico: note per un’interpretazione del sistema verbale della lingua araba”. *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 31-63.
- 25) Giolfo, M. (2007). “I sistemi condizionali in *ʿin* dell’arabo classico: *ʿin yafʿal* vs *ʿin faʿala*, un’ipotesi modale”. In: *Atti del XII Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica (Afroasiatica)* - Università di Ragusa - 6-9 giugno 2005. SOVERIA MANNELLI: Rubbettino, ISBN: 978-88-498-1956-4, p. 185-191.
- 24) Giolfo, M. (2006). “*ʿin yaqum* vs *ʿin qāma*: un’ipotesi modale”. *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 17-34.
- 23) Giolfo, M. (2006). “L’individu existe-t-il dans la société arabo-musulmane? Parcours individuels et insertion sociétale: une lecture critique de N. Elias, *Die Gesellschaft der Individuen*, Suhrkamp, Frankfurt 1987”. *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 101-108.
- 22) Giolfo, M. (2006). “La particella *mā* nel sistema della negazione verbale in arabo classico: un’interpretazione sincronica”. In: *Loquentes Linguis. Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchiotti*. WIESBADEN: Harrassowitz, ISBN: 9783447054843, p. 307-318.
- 21) Giolfo, M. (2005). “Le strutture condizionali dell’arabo classico nella tradizione grammaticale araba e nella tradizione grammaticale europea”. *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 55-80.
- 20) Giolfo, M. (2005). Giacomo E. Carretto, *Falce di luna - Islam, Roma, Alto Lazio ed altre cose ancora*, Società Tarquiniense d’Arte e Storia, Tarquinia 2004. *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 169-170.
- 19) Giolfo, M. (2005). (review article) « Pierre Larcher, *Le système verbal de l’arabe classique*, Publications de l’Université de Provence, Collection Didactilangue, Aix-en-Provence 2003 ». *KERVAN*, ISSN: 1825-263X, p. 160-168.
- 18) Giolfo, M. (2005). “L’iscrizione aramaica n. 24 di Hatra: benedizione e maledizione”. In: *Studi afroasiatici. XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica* – Università degli Studi di Bergamo, 5-7 giugno 2003. MILANO: Franco Angeli, ISBN: 8846471555, p. 299-308.

- 17) Giolfo, M. (2003). “Egitto: società e famiglia”. In: *La Scuola nei Paesi d’origine dei bambini e dei ragazzi immigrati in Italia*. MILANO: Mursia, ISBN: 8842532320, p. 55-60.
- 16) Giolfo, M. (2003). “Marocco: società e famiglia”. In: *La Scuola nei Paesi d’origine dei bambini e dei ragazzi immigrati in Italia*. MILANO: Mursia, ISBN: 8842532320, p. 79-87.
- 15) Giolfo, M. (2003). “Tunisia: società e famiglia”. In: *La Scuola nei Paesi d’origine dei bambini e dei ragazzi immigrati in Italia*. MILANO: Mursia, ISBN: 8842532320, p. 88-94.
- 14) Giolfo, M. (2002). *Attraverso il velo: la donna nel Corano e nella società islamica*. TORINO: Ananke Edizioni, ISBN: 8886626487, p. 15-93.
- 13) Giolfo, M. (2001). *Harem: danze e canti sensuali dell’universo femminile*. COMO: Red Edizioni.
- 12) Giolfo, M. (2001). *La via dell’incenso: canti d’amore della tradizione araba*. COMO: Red Edizioni.
- 11) Giolfo, M. (2000). “Egizianità, arabicità, islamicità,: quale appartenenza identitaria?”. In: *Tradizione e modernizzazione in Egitto 1798-1998*. MILANO: Franco Angeli, ISBN: 884642400X, p. 182-200.
- 10) Giolfo, M. (2000). *Musica del deserto: canti, suoni, danze dei popoli del Sahara*. COMO: Red Edizioni.
- 9) Giolfo, M. (2000). *Shalom-salam-pace: canti israeliani e palestinesi*. COMO: Red Edizioni.
- 8) Giolfo, M. (1999). “La tradizione musicale araba”. In: *Percorsi di musica d’oggi: scena e ricerca*. MILANO: Milano Musica-Teatro alla Scala.
- 7) Giolfo, M. (1998). “*Ummah*: identità etnica o identità religiosa?”. In: Marta Petriccioli e Alberto Tonini (a cura di), *Identità e appartenenza in Medio Oriente*. FIRENZE: Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Studi sullo Stato, p. 105-114.
- 6) Giolfo, M. (1998). *Suoni del deserto: la musica nel mondo arabo*. TORINO: Ananke Edizioni, ISBN: 8886626398.
- 5) Giolfo, M. (1997). *L’identità arabo-islamica: pan-arabismo e pan-islamismo*. MILANO: ISPI, p. 1-97.
- 4) Giolfo, M. (1996). “La geopolitica interna della Siria: il potere ‘alawita e l’opposizione tradizionale”. *QUADERNI ASIATICI*, ISSN: 2038-9795, p. 12-18.
- 3) Giolfo, M. (1993) (translated by). *I Pilastrini della Fede*. MILANO: Istituto Culturale Islamico.
- 2) Giolfo, M. (1990). “*Mulāḥazāt ‘alā al-kitāba al-’arāmiyya (24) min kitābāt al-Ḥaḍar fī al-’irāq: qirā’a ḡadīda li-l-kitāba (24) min kitābāt al- Ḥaḍar*” [in arabo: “Osservazioni sull’iscrizione aramaica n. 24 del corpus delle iscrizioni di Hatra, Irak: una nuova lettura”]. In *DIRASAT TARIKHIYYAH*, Revue scientifique trimestrielle (Histoire des Arabes), Università di Damasco, vol. 37-38, p. 97-104.
- 1) Giolfo, M. (1980) (translated by). Otto Kirchheimer, *Staatgefüge und Recht des Dritten Reich* “Struttura dello Stato e diritto nel Terzo Reich”. In: Emilio Agazzi (a



cura di), *Materiali per la Scuola di Francoforte: H. Marcuse, F. Neumann, O. Kirchheimer*. MILANO: Unicopli, p. 317-355.